

學海飛颺學生出國研修心得報告

選送生獲補助年度：110 學年度

薦送學校：輔仁天主教大學 法國語文學系 四年級

姓名：胡馨

前往研修國家：法國

國外研修學校名稱：巴黎天主教大學

一、緣起

自大一起，我即以大四赴法國交換一年作為目標，利用三年的時間將法文從零開始建立起扎實的基礎到現在與法國人溝通上幾乎沒有障礙。透過學校的學海飛颺計畫，順利地、沒有經濟壓力地於 2021 年 9 月到法國的巴黎天主教大學進行為期一年的交換學生計畫。

二、研修學校簡介

巴黎天主教大學 Institut Catholique de Paris, 縮寫 I.C.P.。建校於 1875 年，在歐洲具有高聲譽和歷史傳統的一所宗座大學。學校有 2 個校區分別座落於巴黎中心最精華地段 Rue de Vaugirard 和 Rue d'Assas。師資豐富(600名教授)，每年平均都有8000名學生。學校國際學生的比率高，1 萬名學生中就有 2500 名是國際學生。

設有文學院 (Lettres)、哲學院 (Philosophie)、教育學院 (Education- ISP)、經濟及社會科學學院 (Sciences sociales, Économie)、神學院 (Théologie)、法學院 (Droit) 共六個學院。以社會科學領域和神學領域的學術研究知名，許多天主教神職人員來此投身於高等學術研究；該校的法語教學也在全世界具有很高的聲望，因此每年會有許多國際學生前來此校學習與進修法語。

其高昂的學費和嚴格的辦學政策，使得該校被視為是法國的貴族大學學校。ICP 是法國天主教教育體系中最高的學術機構，因此該校被人們視為擁天主教信仰身份的菁英聚集地。

盧森堡公園(Jardin du Luxembourg)離學校走路約 5 分鐘，學校附近也有 Boulangerie, Café, Supermarché, 便利性高。學校門口有 Sécurité 會檢查你的學生證跟書包為了保障學生的安全，所以千萬不要忘記帶學生證。

課堂對應的教室沒有固定的地點，每周可能都會有變動，所以一到校第一件事就是先找校園內的電子看版看自己教室在哪，由於全校的課都在上面，所以常常要等很久才看的到自己的課，如果沒看好教室錯過了，要再等一輪(等到天荒地老)。



三、國外研修之課程學習(課內)

交換生第一學期，學校會自動帶入 FLE 的課，當時的課程安排是週六分為 B1/B2 跟 B2/C1 兩組上課，一堂四小時 (9 點到 13 點)，上五堂，共 20 小時。我當時僅有 DELF B2 的證書，所以就被分到第一組，我個人認為課堂內容太簡單，在台灣都已經學過了沒有挑戰性，所以就當作是複習，不過如果真的想換班也可以和老師溝通。第二學期若想修 FLE 的課是要自費的，個人建議不要上因為非常貴，平時全法上課已足夠提升法文能力。

接下來分為上下兩學期分享課程學習的部分：

上學期，我選了 Faculté des lettres, Licence Information et Communication 的三堂課，其中有兩堂有 CM 跟 TD 的課。我為大家解釋一下所謂 CM (Cours Magistral) 的課是教授在講台獨秀連續講 3-4 小時。TD (Travaux Dirigés) 的課是小班上課，通常教授會讓學生分組討論和做習題，實作大於理論，時數相對較短，一堂課約 1-2 小時。

(一) Les enjeux du numérique

CM：老師講話非常快，連班上法國同學都很難跟上作筆記，所以班上同學很多都在聊天，老師大概講三句話就會請大家安靜。老師的板書不多只會寫重點標題，字很藝術(法國人應該都差不多)，上課沒有課本也沒有 PPT，就當作去練聽力跟 Dictée 的。優點是課程內容對我來說挺有趣的是在談論 Algorithme 跟 Base de données。這堂課得評分方式是作業，7 題 Questions ouvertes 做申論，老師大概期末前一個月前就開放我們作答。

(二) Introduction à la gestion des médias

CM：原本選課上只有寫 Gestion，上課第一天才知道原來是媒體管理，因此上課內容多半在談論 Réseaux-sociaux 和報章雜誌排名，影響等等的東西，我完全沒興趣也覺得是基本常識，且上課全班吵得跟菜市場一樣老師也完全不在乎，非常的難以置信，感覺每周都浪費 3 小時在這堂課上，不過因為有法國朋友一起上課，所以就勉強撐了一學期。考試有 10 題申論(偏難)。

TD：課程內容偏向 Gestion comptable，是商的課所以我很有興趣，再加上我輔系有學過會計學，所以對上課的內容有一些基礎概念，就比較那麼困難。一學期有 2-3 次的平常小考，加上期末考。老師在所有課程結束後會給一個 PPT，內容是上課的重點跟習題，因此只要考前複習 PPT 內容跟練習大量的習題，應該考試當天就沒有什麼大問題。

(三) Cinéma de la langue anglaise

CM：課程內容圍繞著電影 The Shining，老師第一堂上課先介紹電影的來源，之後會開始一層一層地解剖此電影的取景、運鏡、音樂、燈光、演員表情等等，非常有趣。考試方式也是圍繞著電影 The Shining 要我們做深入的分析跟解讀。

TD：大致上會分成 4-5 組，課程內容圍繞著影集 American horror stories，老師每堂上課會精選一些影集片段要我們分組做分析，或者有時是個人回答對於短片的看法、感受、為甚麼導演會以此方式呈現等等，非常有趣的一堂課。沒有考試，以平時課堂發言評分。

下學期，因為 FDL 的課我都沒興趣我換了學院到 FASSE。我選了 3 堂課，其中一堂拉丁文課雖然是寫 Niveau Débutant，但其實班上同學都已經跟老師學了至少半年到一年的課(其中有一位同學學了 3 年)，我去上課的第一天除了沒課本，就連基本字母的發音都沒有學過，但是班上同學卻已在做文章翻譯，有鑑於程度不足，我就退選了。建議若有想從 0 學開始學拉丁文的同學，上學期就要選(但通常會跟上學期的 FLE 撞時間，十分可惜)。

(一) Théorie des organisation

CM: 老師上課會準備 PPT 跟 YouTube 影片作輔助, 非常令人感動(感受到老師的用心), 因為上課比較不會錯亂可以知道老師講到哪裡(老師好像都容易講到一個話題就偏題), 有了 PPT 作筆記輕鬆很多(以我的觀察, 很多老師上課都沒有 PPT, 課前也不會給上課素材預習) 此堂課的課程內容大多在講作者和他們的理論, 不會很複雜, 再加上老師講解得很清楚。每個章節結束老師都會和我們一起做 QCM, 期末考前老師也幫我們複習重點。考試內容是上課內容的 QCM + Questions ouvertes + 閱讀文章然後做一個 Synthèse (對我來說這個部分是最困難的)。

(二) Stratégie d'entreprise

CM: 老師上課完全沒有 Support 講話也很快, 常常講一講跳針, 連班上的同學都常常迷路。筆記的部分就是 Dictée 但是也很有限, 所以我是靠班上的朋友給我他們的筆記而存活下來的。不過幸好課程內容有趣, 我們談論到許多大企業的策略, 像是 Apple、Renault、Air France、Lego 等等, 在這堂課中也學習到很多專業用字(增加法語詞彙量), 並且由於我輔系修過經濟學、管理學所以有些內容像是 Macro/Micro Economie、PESTE、Matrice du BCG、SWOT 等等的我都已經學過, 所以比較沒有理解上的困擾。期末考是要先閱讀 7 篇圍繞著同個大方向主題的文章, 然後回答 10 題 Questions ouvertes, 我個人覺得難度很高。

四、國外研修之生活學習(課外)

除了上課學習之外, 我也進到一間 Grossiste de Maroquinerie 的公司工作, 職位是 Responsable des affaires internationales, 我目前負責的客戶主要是在歐洲, 像是西班牙、義大利等共 10 個國家。開始工作的第一周就讓我大開眼界, 哇! 原來這就是法國的辦公室生態, 首先是 1.5-2 小時的 Pause déjeuner, 下班時間還沒到就提早開始準備下班, 再來是同事工作做不好但卻超級愛聊天跟抱怨等等。或許在台灣的公司也有這樣子的生態, 但我目前沒有機會體驗到, 應該是說以我以往在台灣的工作經驗是跟在法國差很多的。

我很慶幸自己有這個機會到法國的公司闖蕩, 因為是一間小公司, 所以有很多實戰經驗! 像是平常要主動和老闆報告自己的 Planning 跟進度 Report, 有不同的想法就直接跟老闆提出(當然不一定每次都會被接受), 就連談薪水也一樣, 直接說出自己的優點和說明為什麼自己值得被加薪, 我從一個月 400 歐被加薪到 1000 歐, 所以如果覺得自己 Mérite 就試試看吧。上述的工作經驗看似簡單, 其實也沒那麼容易, 因為畢竟法文不是自己的母語, 所以有的時候常常沒辦法 100% 表達自己的想法而感到很挫折, 不過我都勉勵自己至少知道自己該往哪個方向加強。

進出口貿易原本就是我很感興趣的領域, 在這個公司我得以實際看到國際貿易是如何運作, 這讓我更確定未來的方向(碩士、職涯)。

每天都沉浸在法國文化中, 每周日參加 Messe、品嚐各個 Région 的美食、和法國人變成好朋友、周末一起出去玩和被邀請到家裡參加 Soirée, 還有被誤認為是法國本地人(被問路或是問火車車長廣播內容)是我認為最自豪的事情。短短的一年卻可以 Intégrer 在他們的群體裡我覺得難能可貴, 除了幸運以外, 我也感謝自己願意敞開心胸並鼓起勇氣跨出自己的 Confort zone。

除此之外, 我也學習到法國的 Esprit critique, 以前在台灣如果有人意見跟我不一樣我可能就默默接受, 但是現在我都會主動發起 Débat 跟對方討論不同的觀點。

五、研修之具體效益(請條列式列舉)

(一) 改變學習態度

雖然有商科的背景讓我對某些科目相對輕鬆一些，但是法國的教學方式，使我深深感受到在台灣學習是多麼安逸。在台灣，老師通常都會使用教科書或是自備教材，學生就算沒聽課也可以靠手邊的參考書複習準備考試，在法國，老師只會推薦書籍(學生自行決定是否購買書籍)，想要更深入的理解就要自己去閱讀或是找資料，考試內容都是要考腦袋去思考分析的，不像在台灣只要背好課內的東西就可以輕鬆過關。雖然課業壓力比在台灣大很多，不過也因此培養學生自動自發的好精神，每堂課都需要全神貫注聽重點。

(二) 增加法文實力

我在法國幾乎沒有講英文，因為我告訴自己既然來了法國就應該講法文，如果要講英文為何還來法國？並且我選的課程都是法文授課，班上同學也都是法國人沒有國際學生，所以老師不會為了我一個人放慢講課的速度，因此我聽說讀寫都大大的進步。另一個關鍵的原因是由於我住在朋友家，所以和他的家人溝通都是法文，三餐吃飯都看新聞播報，因此除了聽力和口語表達能力都突飛猛進之外，也學了很多新知識(新聞常有各式各樣主題的Reportage)

(三) 找到未來發展的方向

來法國一年之後，原本不確定未來該怎麼走得我，決定要挑戰自我，回國準備資料後再重返法國攻讀商業方面碩士。

(四) 踏出舒適圈

在台灣的生活機能非常良好，交通方便、沒有語言障礙、安全。法國完全相反，不時就罷工的火車和捷運、周日沒有店家開、很多小偷，路上很多愛隨便亂搭訕的怪人，時時刻刻都要繃緊神經，但我也因此變得比原本更加獨立，凡事都要自己處理，銀行開戶、申辦電信、等永遠都到不了的 Carte vitale、還要自己煮菜因為餐廳吃飯實在是太貴了(隨便吃就要400-500台幣)，真正踏出舒適圈的同時，我也發現自己的能力和潛能其實是大過於自己想像的。

六、感想與建議

建議大家選課前要注意自己對選課領域是否有基本認識，若是完全不了解的領域，聽起課來會非常的痛苦，例如：我下學期選了一堂國際歷史政治的課，但是因為自己沒有足夠的背景知識，導致上課的時候很吃力，老師上課常常跟學生說這個內容你們之前學過了，或者是這個你們應該知道，然後就帶過去了，所以也只能怪自己能力不足(於是我就退選了)。ICP的選課機制蠻古老的，不像輔大是學生自己到平台選課，我上下學期選不同學院的課，上學期 FDL 的負責老師完全沒給我各個 Licence 的課表，是我自己去找以前開的課然後選的，但是很多課都變了(等於我先前自己找的課都是浪費時間)。第二學期 FASSE 的負責老師很認真幫學生做了一目了然的課表，所以我很快就知道自己可以選什麼課，然後不會有撞堂的可能。上下學期選課的共同處是都是要跟老師安排時間視訊選課。

練習作好筆記，上了一堂課之後我就發現自己的速度不夠快。在 ICP 不管上什麼課，全班都是筆電拿出來狂打。我建議大家可以主動去交朋友，因為通常同學都很好心知道你是交換生後都會主動問你需不需要筆記。考試方面，內容很少是跟上課一樣的東西，都是要你用課堂學的理論去延伸分析，網路上是找不到答案的。

我住在巴黎的郊區，所以上學都要先做 RER 再轉捷運，我通常都提早 1.5-2小時提早出門，因為法國的 RER 蠻常會提早到站提早出發，或者是延誤甚至直接取消班次。捷運的部分，尖峰時間常常會擠不進捷運，所以我建議大家要提早15-30分鐘前到校才不會遲到。

我個人覺得巴黎人英文都蠻好的，說法國人英文不好的應該是指老一輩的人或是鄉村的人？我周遭的朋友和同學英文程度都很不錯，沒有我們想像中的爛(只是很多都有濃厚的法國腔)。有些同期來交換的朋友有反映到法國人不跟他們講法文的問題，我覺得應該有點像是在台灣有外國人跟我們講中文時，我們回英文這樣的情況，不是覺得他們中文爛，而是覺得說英文對他們可能比較容易，也比較快，所以不要因此而受傷，堅持講法文就對了！

